

Дутова Наталья Валерьевна

ЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА КОМПЛЕКСНОГО ВЫДЕЛЕНИЯ ПРОСОДИЧЕСКОГО ЯДРА: ГЕНДЕРНЫЙ АСПЕКТ

В статье представлены результаты экспериментального исследования взаимодействия невербальных средств, функционирующих в речи на уровне просодического ядра, рассмотрены русские, английские, китайские особенности сочетания просодических средств с кинесическими, визуальными, тактильными, проксемными, определены национальные приоритетные невербальные средства и способы выделения просодического ядра, сделаны выводы влияния гендерного типа лингвокультуры на способ выделения просодического ядра.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/8-2/16.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 8 (26): в 2-х ч. Ч. II. С. 63-69. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/8-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

Оппозиция «личное» – «всеобщее» в разных аспектах соотносится с другими противопоставлениями: «истинное» – «ложное», когда речь идет о внутреннем и внешнем в человеке; «индивидуальное» – «типичное», если касаться формирования характеров; «случайность» – «закономерность» (силы, направляющие течение жизни на микро- и макроуровне); «личность» – «история». Объединяющим принципом остается взаимодействие этих начал по типу противопоставления и взаимовлияния.

Список литературы

1. Бахтин М. М. Формы времени и хронотопа в романе: очерки по исторической поэтике // Вопросы литературы и эстетики: исследования разных лет. М.: Художественная литература, 1975. С. 234-407.
2. Витгенштейн Л. Логико-философский трактат [Электронный ресурс] / пер. И. Добронравова, Д. Лахути // Philosophy.ru. Философский портал. URL: philosophy.ru/library/witt/01/01.html (дата обращения: 30.03.2013).
3. Мерсье П. Ночной поезд на Лиссабон / пер. с нем. Л. Д. Ведерниковой. М.: Мир книги, 2008. 432 с.
4. Пестерев В. А. «Дон Жуан» Петера Хандке – поэтический роман-эссе // Известия РАН. Серия литературы и языка. 2011. № 3. С. 27-37.
5. Пестерев В. А. Интеллектуализм романа Паскаля Мерсье «Ночной поезд на Лиссабон» (к проблеме культурных кодов) // Русская германистика. Ежегодник Российского Союза германистов. М.: Языки славянской культуры, 2011. Том VIII. С. 155-164.
6. Хазанов А. М. Салазар: 40 лет диктатуры в Португалии // Новая и новейшая история. 2009. № 3. С. 129-146.
7. Böhmer O. A. Geheimmisse der Nacht [Электронный ресурс] // Die Zeit online. 2004. November 25. URL: <http://www.zeit.de/2004/49/L-Mercier?page=all> (дата обращения: 7.01.2012).
8. Mersier P. Nachtzug nach Lissabon. München Wien: Albrecht Knaus Verlag, 2004. 496 S.
9. Nickel G. Es könnte auch anders sein // Die Welt. 28.08.2004.
10. Seppelfricke O. Ein Roman als Philosophie [Электронный ресурс] // Deutschlandradio. 2005. Januar 12. URL: <http://www.dradio.de/dlf/sendungen/buechermarkt/339263/> (дата обращения: 10.12.2011).

**OPPOSITION “PERSONAL” – “UNIVERSAL”
IN NOVEL “NIGHT TRAIN TO LISBON” BY PASCAL MERCIER**

Dorokhova Alena Sergeevna
Volgograd State University
das-das-87@mail.ru

The author considers the interaction of the categories “personal” and “universal” in the novel “Night Train to Lisbon” by Pascal Mercier. This opposition manifests itself at different levels of the work and is related to other opposable notions such as “reality” – “opportunity”, “personality” – “history”, “individual” – “typical”. These oppositions are the basis of images formation, the revelation of heroes’ tempers and the development of the novel plot.

Key words and phrases: historical time; metaphysical time; opposition “private” – “universal”; self-cognition through the “other”; essay; essaization.

УДК 81'33

Филологические науки

В статье представлены результаты экспериментального исследования взаимодействия невербальных средств, функционирующих в речи на уровне просодического ядра, рассмотрены русские, английские, китайские особенности сочетания просодических средств с кинесическими, визуальными, тактильными, проксемными, определены национальные приоритетные невербальные средства и способы выделения просодического ядра, сделаны выводы влияния гендерного типа лингвокультуры на способ выделения просодического ядра.

Ключевые слова и фразы: просодическое ядро; просодия; кинесические, визуальные, тактильные, проксемные средства; гендерный тип лингвокультуры; маскулинные, фемининные ценности.

Дутова Наталья Валерьевна

Забайкальский государственный университет
dutova_natalya@mail.ru

**ЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА КОМПЛЕКСНОГО ВЫДЕЛЕНИЯ
ПРОСОДИЧЕСКОГО ЯДРА: ГЕНДЕРНЫЙ АСПЕКТ[©]**

Настоящее исследование посвящено гендерному аспекту невербального коммуникативного поведения в межкультурной коммуникации. Внимание сфокусировано на изучении лингвокультурных особенностей взаимодействия невербальных средств, функционирующих в естественной речи на уровне просодического

ядра с точки зрения гендера. В частности, в исследовании рассматриваются правила и конвенции сочетания просодии с невербальными средствами для выделения просодического ядра с учетом гендерных особенностей русской, английской, китайской лингвокультур.

Согласно параметрической модели Г. Хофстеде в английской лингвокультуре превалируют маскулинные качества, в русской – фемининные, китайская культура занимает промежуточное положение с небольшим перевесом маскулинных качеств [2]. Согласно данным исследования, функционирование невербальных средств и их связь с речью носит универсальный характер и проявляется во всех трех исследуемых лингвокультурах независимо от преобладания фемининных или маскулинных ценностей в культуре. Во всех трех изучаемых лингвокультурах наиболее частотное выделение просодического ядра посредством просодии и какого-либо одного невербального средства. Чаще всего такими средствами выступают кинесические средства, а именно движения головы и рук. Далее по значимости выделяются визуальные средства, однако выделить универсальное средство не представляется возможным. Использование проксежных и тактильных средств как способов комплексного выделения смыслового слова встречается довольно редко во всех изучаемых нами лингвокультурах независимо от преобладания гендерных ценностей. Характер такого использования носит специфичный характер, равно как наименование, и процентное содержание конкретных средств, участвующих в выделении просодического ядра. Таким образом, как нам представляется, функционирование гендерного невербального поведения русской, английской, китайской лингвокультур носит универсальный характер. Однако характер функционирования гендерного невербального поведения является специфичным.

Специфика, прежде всего, состоит в процентном соотношении приоритетных средств выделения просодического ядра в рассматриваемых лингвокультурах. По результатам исследования, в изучаемых лингвокультурах просодические средства участвуют в выделении смыслового слова в 100% случаях независимо от преобладания маскулинных или фемининных ценностей. Наряду с просодией, в 39% случаев просодических ядер в китайской лингвокультуре, провозглашающей гармонию маскулинного и фемининного, наблюдаются определенные изменения в невербальном поведении. Комплексное выделение просодического ядра с участием просодии и кинесики, просодии и окулесики, просодии и гаптики, просодии и проксемики, а также взаимодействие нескольких невербальных средств в английской лингвокультуре, предпочитающей ценности маскулинного порядка, составляет 42%. Наибольший процент (50%) комплексного выделения просодического ядра с участием просодических средств и кинесики, просодии и окулесики, просодии и гаптики, просодии и проксемики наблюдается в склонной к фемининности русской лингвокультуре. Кроме того, специфичным является процентное соотношение участия невербальных средств в выделении просодического ядра в зависимости от типа ситуации – нейтральная ситуация, эмоциональная ситуация. На наш взгляд, в данном вопросе непосредственное влияние оказывает гендер. На фоне английской и китайской лингвокультур, русская лингвокультура выделяется таким фемининным качеством, как открытая эмоциональность. Поэтому неудивительно, что наибольший процент случаев участия невербальных средств в выделении просодического ядра в эмоциональной ситуации зафиксировано в русской лингвокультуре – 80% от общего числа комплексно выделенных просодических ядер. Второе место в данном отношении занимает английская лингвокультура – 68%, третье место – 55% – принадлежит китайской лингвокультуре. Сочетание просодии и одного из тактильных, проксежных, кинесических, визуальных средств наиболее предпочтительно в качестве средства выделения просодического ядра для всех трех изучаемых нами лингвокультур. Как показало исследование, гендер в этом отношении не оказывает значительного влияния. Вышеупомянутый способ выделения просодического ядра наиболее распространен в китайской лингвокультуре и составляет 91% от общего числа просодических ядер, выделенных в комплексе. Второе место занимает английская лингвокультура – 90%, и на третьем месте русская лингвокультура – 87%. Использование более двух средств для выделения просодического ядра свойственно больше для русской лингвокультуры – 13%. В 10% случаев от общего числа комплексно выделенных просодических ядер использование более двух средств встречается в английской лингвокультуре и в 9% случаев – в китайской лингвокультуре. На наш взгляд, данный факт объясняется такой фемининной ценностью, широко распространенной среди русских, как открытая эмоциональность.

Самым распространенным способом выделения просодического ядра, работающим совместно с просодией, во всех трех исследуемых лингвокультурах являются кинесические средства. Данный факт отражает, на наш взгляд, общую тенденцию к установлению равенства полов и отсюда вытекающую универсальность гендерного поведения. Однако, несмотря на кажущуюся универсальность, наблюдается некоторое различие в выборе того или иного кинесического средства. Национальная специфика комплексного взаимодействия просодии и кинесики состоит в процентном соотношении использования данного вида выделения просодического ядра, от типа ситуации (нейтральная, эмоциональная), от работы активного органа, а также от преобладания маскулинных либо фемининных ценностей в лингвокультуре. Приоритетным кинетическим средством, работающим совместно с просодией на уровне просодического ядра в русской лингвокультуре, являются движения головой (9% от общего числа комплексно выделенных просодических ядер в нейтральной ситуации). Среди них значительное место принадлежит жесту «кивок» (6% от общего числа комплексно выделенных просодических ядер) и 67% от общего числа просодических ядер выделенных совместно просодией и кинесическими жестами. 3% от общего числа комплексно акцентированных просодических ядер выделены с помощью просодии и других жестов головы. В эмоциональной ситуации картина несколько меняется. Всего зарегистрировано 29% просодических ядер, выделенных с помощью просодии и какого-либо движения головой, что на 20% больше, чем в нейтральной ситуации. Среди них в 53% случаев просодия сочетается

с жестом «кивок», и в 47% случаев просодия работает с прочими движениями головы. По сравнению с русской лингвокультурой, где зафиксировано 88% комплексно выделенных просодических ядер посредством просодии и кинесики, в английской лингвокультуре данный процент составляет 82%, что на 6% меньше, чем в русской лингвокультуре, и на 2% больше, чем в китайской лингвокультуре, где зафиксировано 80% комплексно выделенных посредством просодии и кинесики просодических ядер. Иными словами, разница в процентном содержании комплексно выделенных просодических ядер посредством просодии и кинесики в изучаемых лингвокультурах незначительна. Более того, прослеживается тенденция к универсальности гендерного поведения. В свою очередь, существующую разницу можно объяснить высокой кинесичностью русских и низкой кинесичностью англичан и китайцев, как фемининной и маскулинной ценностями. В английской лингвокультуре основными средствами выделения просодического ядра совместно с просодией также являются движения головой. В нейтральной ситуации они занимают 13% от общего числа комплексно выделенных просодических ядер и 29% в эмоциональной ситуации. В абсолютном большинстве и в нейтральной, и в эмоциональной ситуациях находится жест «кивок» – 7% и 12%. В русской лингвокультуре «кивок» составляет 6% от общего числа комплексно выделенных просодических ядер в нейтральной ситуации и 15% – в эмоциональной ситуации. В китайской лингвокультуре в нейтральной ситуации жест «кивок» встречается в 7,4% случаев от общего числа комплексно выделенных просодических ядер и в 7% в эмоциональной ситуации. Таким образом, жест «кивок» в английской лингвокультуре более употребителен для выделения просодического ядра в нейтральной ситуации, а в эмоциональной ситуации «кивок» более популярен среди русских. Тем не менее, и в русской, и в английской лингвокультурах процент употребления жеста «кивок» выше в эмоциональной ситуации. В китайской лингвокультуре наоборот, «кивок» чаще употребляется в нейтральной ситуации, а в эмоциональной ситуации процент использования данного жеста снижается. Наиболее употребительный перечень движений головой в трех лингвокультурах совпадает: «движение головой в правую / левую сторону», «опустить голову», «качать головой из стороны в сторону», «движение головой вперед», «вскинуть голову», «наклонить голову в правую / левую сторону». Разница между лингвокультурами заключается в процентном содержании. В английской лингвокультуре в нейтральной ситуации употребление вышеупомянутых жестов составляет 6%, в эмоциональной ситуации – 18% от общего числа комплексно выделенных просодических ядер. Тогда как в русской – 3% и 14% соответственно. В китайской лингвокультуре в нейтральной ситуации данные жесты составляют 9%, в эмоциональной – 10%.

Что касается сочетания движений рук с просодией, то данный способ выделения просодического ядра является ведущим среди сочетания кинесических средств с просодией в китайской лингвокультуре, провозглашающей гармонию маскулинного и фемининного. Выделение просодического ядра посредством жестов рук и просодии занимает в китайской лингвокультуре 22% в эмоциональной ситуации и 18% в нейтральной ситуации. Для сравнения: в английской маскулинной лингвокультуре в нейтральной ситуации данный вид выделения просодического ядра составляет 5%, в эмоциональной – 14%. В русской фемининной лингвокультуре взаимодействие жестов рук и просодии для выделения просодического ядра в нейтральной ситуации встречается в 4% случаев. В эмоциональной ситуации сочетание жестов рук с просодией в русской лингвокультуре составляет 24%. Таким образом, благодаря фемининным чертам – открытой эмоциональности и высококинесичности – самая высокая степень использования жестов рук характерна для русской лингвокультуры в эмоциональной ситуации. Тем не менее, данный вид комплексного выделения просодического ядра выступает ведущим в китайской лингвокультуре. В китайской нейтральной ситуации наиболее употребительными средствами комплексного выделения просодического ядра являются следующие жесты рук: «протягивать руку для рукопожатия», «скрестить руки», «развести руки в стороны», «указывать пальцем», «опереться рукой», «руки в боки», «движение сжатыми кулаками вниз». Как и в русской лингвокультуре, в эмоциональной ситуации английские и китайские кинесические движения рук отличаются экспрессией по сравнению с нейтральной ситуацией. Однако характер английской экспрессии много мягче, благодаря маскулинному качеству, присущему английской лингвокультуре – сдержанности. Английская маскулинная лингвокультура в эмоциональной ситуации широко использует такие жесты, как: «движение руками от себя», «опустить руку», «трясти руками», «разводить руки», «закрыть лицо рукой», «резкое движение руками вниз», «движение рукой вперед», «протянуть руки для объятий», «загибать пальцы», «взмах рукой», «положить руки в карманы», «грозить пальцем», «сжимать курительную трубку», «отталкивающее движение раскрытыми ладонями от себя», «отдать честь», «с силой бросать предмет», «прирагиваться к переносице», «выставить руки раскрытыми ладонями к адресату», «ударить ручкой». Стремящаяся к гендерной гармонии китайская лингвокультура выражает экспрессию с помощью сочетания просодии и следующих жестов: «замахнуться», «ударить кружкой по столу», «грозить пальцем», «щелчок пальцами», «ударить кулаком в грудь», «сжать кулаки», «скрещивать руки», «руки в боки», «бросать предмет на пол». Перечень жестов в русской нейтральной и эмоциональной ситуациях в некоторых случаях совпадает, разница заключается в резкости исполнения жеста, амплитуде движения. Ниже представлен перечень жестов руками, зафиксированных в совместном выделении просодического ядра наряду с просодией, встречающихся как в нейтральной, так и в эмоциональной ситуациях: «изменить положение руки», «движение рукой вниз», «указывать рукой», «указывать указательным пальцем», «движение рукой от себя в сторону», «движение рукой сверху вниз», «взмах рукой», «выдвижение руки вперед», «провести рукой по горлу». Исключительно в эмоциональной ситуации в русской фемининной лингвокультуре употребляются: «ударить кулаком по столу», «бросить какой-либо предмет», «закрыть рот рукой», «приложить руку ко лбу», «чесать затылок», «ударить ладонью в грудь», «сжать кисть в щепоть», «движение кулаком вниз», «кукиш», «стучать кулаком в лоб», «тереть большой и указательный пальцы друг о друга».

Говоря о роли английских, русских и китайских кинесических средств в выделении просодического ядра, представляется важным остановиться на мимике. А именно нас интересует движение бровей, так как движение остальных частей лица показывают малую степень активности. Опытным путем во время проведения исследования было установлено, что в английской маскулинной лингвокультуре значительную роль играют движения бровей, как средство комплексного выделения просодического ядра. В то же время в русской фемининной лингвокультуре данную нишу занимают движения руками и головой. Как оказалось, процент использования движений бровей для выделения просодического ядра в эмоциональной ситуации в английской лингвокультуре резко возрастает. Процентное соотношение использования движений бровей в нейтральной и эмоциональной ситуации составляет 3% к 8% в английской лингвокультуре. Для сравнения: в китайской лингвокультуре данное процентное соотношение составляет 0,6% к 2%, в русской – 2% к 5%. Данное обстоятельство можно объяснить преобладанием тех или иных гендерных ценностей в лингвокультуре. В английской лингвокультуре больше ценностей маскулинного порядка, вследствие чего отсутствие обилия жестов с широкой амплитудой и наличие значительного количества случаев выражения экспрессии мимическими движениями бровей. Тогда как фемининные русские используют больше жестов головой, а стремящиеся к гармонии китайцы – жесты руками.

Второе место по частоте использования средств для комплексного выделения просодического ядра во всех рассматриваемых нами лингвокультурах занимают визуальные средства. Совместное использование просодии и визуальных средств в английской маскулинной лингвокультуре составляет 21% от общего числа комплексно выделенных просодических ядер, в стремящейся к гармонии китайской лингвокультуре – 17%, в русской фемининной лингвокультуре – 15%. Перечень визуальных жестов в нейтральной и эмоциональной ситуациях в вышеуказанных лингвокультурах одинаков. Речь идет о таких жестах как: «контакт глаз», «взгляд в лицо», «избегание взгляда», «пропуск взгляда», «односторонний взгляд», «совместный взгляд». Разница состоит в частоте использования и зависит от преобладания маскулинных либо фемининных ценностей в лингвокультуре. Чаще всего, количество случаев использования жеста возрастает в эмоциональной ситуации. Исключение составляют жесты «односторонний взгляд», «совместный взгляд» в английской лингвокультуре. Частота употребления данных жестов в английской нейтральной ситуации выше (0,9%), чем в эмоциональной ситуации (0,2%). Наиболее употребительным визуальным жестом в английской нейтральной ситуации является «контакт глаз» – 3%, в эмоциональной ситуации «взгляд в лицо» – 5% от общего числа комплексно выделенных просодических ядер. Разница в употреблении «пропуска взгляда» в нейтральной и эмоциональной ситуациях составляет 0,3%. «Избегание взгляда» в эмоциональной ситуации встречается в 1,6 раза чаще, чем в нейтральной ситуации, и составляет 0,7% в нейтральной ситуации и 2% в эмоциональной ситуации. Данная ситуация складывается благодаря наличию маскулинных качеств – сдержанность, дистанцированность. Маскулинные англичане в моменты как положительного, так и отрицательного эмоционального всплеска предпочитают больше смотреть в лицо, а не в глаза. Взгляд в глаза в отрицательной эмоциональной ситуации выражает агрессию, прямую угрозу, либо в положительной эмоциональной ситуации – сокращение личного психологического пространства, установление близких отношений, что в основном не свойственно для маскулинных англичан. В китайской лингвокультуре наиболее частотным среди визуальных средств является жест «взгляд в лицо». В нейтральной ситуации использование данного жеста составляет 3%. В эмоциональной ситуации процент употребления жеста возрастает в 3 раза и составляет 9%. На наш взгляд, жест «взгляд в лицо» в сочетании с просодией является основным визуальным средством выделения просодического ядра как в эмоциональной, так и в нейтральной ситуации в китайской лингвокультуре. Однако в эмоциональной ситуации китайцы смотрят друг другу в лицо в три раза чаще. Второй по частотности употребления выступает жест «контакт глаз». В нейтральной ситуации данный жест употребляется в 1,3% случаев от общего числа комплексно выделенных просодических ядер. В эмоциональной ситуации процент употребления снижается до 0,3%, что свидетельствует о том, что китайцы предпочитают не смотреть друг другу в глаза, выражая эмоции, чтобы сохранить «лицо». Что касается «избегания взгляда», то данный жест чаще употребляется в нейтральной ситуации, в 1% просодических ядер. В эмоциональной ситуации процент употребления «избегания взгляда» снижается до 0,6%. Иначе ситуация складывается с жестом «односторонний взгляд». Данный жест используется чаще в китайской эмоциональной ситуации, в 0,6% просодических ядер. Сравнивая функционирование визуальных невербальных компонентов русской, английской и китайской лингвокультур, отмечаем, что в русской нейтральной и эмоциональной ситуациях наиболее употребительным средством совместного с просодией выделения просодического ядра является визуальный жест «контакт глаз». В английской лингвокультуре самым распространенным средством комплексного выделения просодического ядра среди визуальных средств в нейтральной ситуации является «контакт глаз». В эмоциональной ситуации – «взгляд в лицо». В китайской лингвокультуре наиболее употребительное визуальное средство – «взгляд в лицо» в нейтральной и эмоциональной ситуациях. Как отмечалось выше, такое положение вещей закономерно и напрямую зависит от гендерных особенностей лингвокультур.

Проксемные средства занимают третье место по частоте употребления для комплексного выделения просодического ядра в английской маскулинной лингвокультуре. В русской фемининной лингвокультуре по частоте употребления на третьем месте находятся проксемные и тактильные средства. Вышеуказанные невербальные средства встречаются в 5% комплексно выделенных просодических ядер. Общее количество просодических ядер, выделенных с помощью просодии и проксемики в английской лингвокультуре, также составляет 5%. В стремящейся к гендерной гармонии китайской лингвокультуре сочетание проксемики и просодии меньше. Данный вид выделения просодического ядра занимает четвертое место и составляет 4%.

В английской нейтральной ситуации 0,9% занимает группа жестов «изменение ориентации» («движение корпусом влево / вправо», «движение корпусом вниз», «опуститься на стул»), 0,7% – «сокращение дистанции» («сделать шаг в сторону адресата»). В английской эмоциональной ситуации жест «сокращение дистанции» («сделать шаг в сторону адресата») также составляет 0,7%. Употребление группы жестов «увеличение дистанции» («отстранить корпус назад», «отклониться на спинку стула», «отпрянуть») составляет 1% от общего числа комплексно выделенных просодических ядер в эмоциональной ситуации. В английской нейтральной ситуации «увеличение дистанции» не встречается. Частота употребления жестов «изменение ориентации» («отвернуться», «повернуться лицом к адресату», «пружинить», «опуститься на стул», «опуститься на колени», «выпрямиться», «встать со стула», «повернуться на 180°») в эмоциональной ситуации увеличивается до 2%. Иными словами, находясь на психологически комфортном расстоянии от коммуниканта, маскулинные англичане довольно редко изменяют дистанцию. Предпочтение чаще отдается изменению ориентации в пространстве, без изменения физической дистанции для выделения смыслового слова. В эмоциональной ситуации с целью сохранения личной независимости и автономности маскулинные англичане увеличивают физическую дистанцию. Перечень жестов в эмоциональной русской ситуации несколько шире, чем в английской эмоциональной ситуации. Данное положение находит свое объяснение в преобладании фемининных качеств в русской лингвокультуре. Русские сочетают просодию с «изменением ориентации», «увеличением дистанции», «сокращением дистанции». Чаще всего русские меняют ориентацию. Данные жесты составляют 4% от общего числа комплексно выделенных просодических ядер. В группу «изменение ориентации» в русской лингвокультуре входят следующие жесты: «встать со стула», «опуститься в кресло», «отвернуться», «опуститься на колени», «упасть на землю», «присесть», «вытянуться». «Увеличение дистанции» включает один жест – «отстранить корпус» – и составляет 0,3%. Группа «сокращение дистанции» в русской лингвокультуре состоит из жеста «наклон к адресату» с частотой употребления 0,6%. В русской нейтральной ситуации встречается один жест «увеличение дистанции» («отстранить корпус назад», использование которого составляет 0,6%). Другими словами, фемининные качества русской лингвокультуры оказывают влияние на понятие «пространство». В отличие от английского пространства, русское пространство не имеет жестких границ, очень пластично, то есть легко сжимается и расширяется как в нейтральной, так и в эмоциональной ситуациях в зависимости, скорее, от личных чувств и эмоций коммуникантов, чем от каких-то правил. В этом смысле в понятии «пространство» проявляется некая иррациональность.

Наиболее употребительными проксемами жестами в китайской нейтральной ситуации являются жесты «изменение ориентации». Речь идет о жестах: «опуститься на стул», «повернуться лицом», «движение корпусом вниз», «повернуться лицом». Использование данных жестов составляет 2%. Кроме того, жесты группы «сокращение дистанции» («наклонить корпус к адресату»), «увеличение дистанции» («отстранить корпус») также сочетаются с просодией в китайской лингвокультуре. Их использование составляет по 0,6% от общего числа комплексно выделенных просодических ядер. В китайской эмоциональной ситуации жесты группы «изменение ориентации» («опуститься на колени», «выпрямить корпус») сохраняют частоту употребления в 2%. Жесты группы «увеличение дистанции» не употребляются. Употребление группы жестов «сокращение дистанции» («сделать шаг в сторону адресата», «наклониться к адресату») уменьшается в два раза и составляет 0,3%. В стремящейся к гендерной гармонии китайской лингвокультуре отсутствует понятие «пространство» в том смысле, в котором оно присутствует в английской и русской лингвокультурах. Отсюда низкий процент участия проксемики в выделении смыслового слова в целом и выражении экспрессии в частности.

Тактильные невербальные средства занимают четвертое место среди прочих невербальных средств в комплексном выделении просодического ядра в английской маскулиновой лингвокультуре. Как указывалось выше, в русской фемининной лингвокультуре наблюдается одинаковая частота употребления проксемики и тактильных средств. Представители стремящейся к гендерной гармонии китайской лингвокультуры больше предпочитают использовать тактильные средства, чем проксемику. Употребление тактильных средств в данной лингвокультуре находится на третьем месте по частоте встречаемости. 5% от общего числа комплексно выделенных просодических ядер акцентированы с помощью тактильных средств. Общее количество смысловых слов, выделенных с помощью просодии и тактильных средств в английской лингвокультуре, меньше, чем в китайской и русской лингвокультурах. Употребление вышеупомянутых средств в английской маскулиновой лингвокультуре составляет 3%. Перечень тактильных жестов резко отличается в зависимости от типа ситуации во всех рассматриваемых лингвокультурах. В английской нейтральной ситуации употребляются: «рукопожатие», «прикосновение к руке», «объятия». В английской эмоциональной ситуации список жестов много шире: «объятия», «тянуть за уши», «рукопожатие», «прикосновение к руке», «прикосновение к лицу», «пощечина», «встряхнуть за плечи», «толкнуть». Согласно исследованию, в русской нейтральной ситуации тактильные средства не сочетаются с просодией и не используются для выделения просодического ядра. Данный факт объясняется фемининной особенностью – отсутствие тактильного контакта в нейтральной ситуации. В силу открытого проявления эмоций перечень тактильных жестов в русской эмоциональной ситуации много шире, чем в английской и китайской лингвокультурах. Просодия в русской лингвокультуре сочетается со следующими тактильными жестами: «пощечина», «толкать», «хватать за руки», «пинать», «ударить по голове», «хватать за грудки», «хватать за волосы», «хватать за шиворот», «удар по спине», «прижиматься к адресату», «прижимать руку адресата к своей груди». Представители китайской лингвокультуры предпочитают выделять просодическое ядро в нейтральной ситуации посредством просодии и следующих тактильных средств: «хлопать по плечу», «указывать пальцем на адресата», «рукопожатие», «прикосновение к руке»,

«прикосновение к щеке». В китайской эмоциональной ситуации список тактильных жестов расширяется: «дергать за руку», «щелчок по носу», «тыкать пальцем в лоб», «подзатыльник», «толкать», «прикасаться к руке», «хватать за шиворот», «хватать за галстук», «прикасаться к плечу». Данный факт является подтверждением того, что в стремящейся к гендерной гармонии китайской лингвокультуре распространилась тенденция следовать западным лингвокультурам. Если раньше тактильный контакт был неприемлем в китайской лингвокультуре, то сейчас китайцы допускают тактильную коммуникацию наравне с русскими и англичанами. Данное обстоятельство говорит об изменчивости гендерных ценностей. Благодаря преобладанию маскулинных ценностей, использование тактильных средств для комплексного выделения просодического ядра в английской лингвокультуре не получило широкого распространения. В английской нейтральной ситуации наиболее употребительным жестом является «рукопожатие». Использование данного жеста составляет 1,4% от общего числа комплексно выделенных просодических ядер. В эмоциональной ситуации в английской лингвокультуре частота употребления жеста «рукопожатие» сокращается и составляет 0,2%. Употребление жестов «прикосновение к руке», «объятия» в нейтральной ситуации составляют 0,2%. Самыми употребительными жестами в эмоциональной ситуации являются жесты «объятия», «тянуть за уши». Частота употребления данных жестов составляет 0,5%. Жест «прикосновение к руке» сохраняет частоту употребления (0,2% в эмоциональной ситуации). Частота употребления жестов «прикосновение к лицу», «пощечина», «толкнуть», «встряхнуть за плечи» составляет по 0,2% от общего числа комплексно выделенных просодических ядер. В русской фемининной лингвокультуре среди тактильных средств чаще всего с просодией сочетается жест «пощечина». Употребление данного жеста составляет 1% от общего числа комплексно выделенных просодических ядер. На 0,1% меньше зафиксировано употребление жеста «прижиматься к адресату». По 0,6% от общего числа комплексно выделенных просодических ядер занимают жесты: «толкать», «хватать за руки», «пинать». В русской фемининной лингвокультуре реже всего сочетаются с просодией тактильные жесты: «удар по голове», «схватить за грудки», «схватить за волосы», «схватить за шиворот», «удар по спине». Данные жесты употребляются в 0,3% случаев. Наиболее употребительными тактильными средствами, сочетающимися с просодией в провозглашающей гендерную гармонию китайской лингвокультуре являются «подзатыльник», «прикосновение к руке» в эмоциональной ситуации. Данные жесты употребляются в 0,6% случаев. Жесты: «дергать за руку», «щелчок по носу», «тыкать пальцем в лоб», «толкать адресата», «хватать за шиворот», «хватать за галстук», «прикасаться к плечу» встречаются в китайской эмоциональной ситуации в 0,3% случаев. В нейтральной ситуации в китайской лингвокультуре не представляется возможным выделить ведущее средство. Употребление каждого жеста составляет 0,3%.

Таким образом, согласно проведенному исследованию, просодическое ядро выделяется не только посредством просодии, но и сочетанием просодии с другими невербальными средствами. Особенность функционирования комплексного выделения просодического ядра носит культурно-специфичный характер, на который особое влияние оказывает гендер. Иными словами, гендерный тип лингвокультуры накладывает отпечаток на приоритеты и ценности невербального поведения, в том числе на выбор способа выделения смыслового слова. Независимо от принадлежности лингвокультуры к гендерному типу, в абсолютном большинстве во всех исследуемых лингвокультурах смысловое слово выделяется посредством сочетания просодии с кинесикой. Разница состоит в процентном соотношении и наименовании предпочтительных средств в зависимости от преобладания ценностей маскулинного или фемининного порядка. Отличительной чертой русской лингвокультуры являются ценности фемининного порядка, такие как высококинесичность, эмоциональность, свободное проявление чувств, открытость, стирание границ личного пространства, ориентирование на групповые ценности, установление долгих, глубоких межличностных взаимоотношений, смешение межличностных отношений и служебных ситуаций. Неудивительно, что приоритетным средством комплексного выделения просодического ядра в русской лингвокультуре является сочетание просодии именно с кинесическими жестами. Чаще других жестов для данной цели используется жест «кивок» как в нейтральной, так и в эмоциональной ситуации. Вторым по значимости невербальным средством, сочетающимся с просодией для комплексного выделения просодического ядра в русской лингвокультуре, не случайно является визуальный жест «контакт глаз», так как для фемининных русских контакт глаз считается искренним, открытым, внушающим доверие поведением. Тактильные и проксеменные жесты занимают третье по значимости место среди невербальных средств, сочетающихся с просодией в русской лингвокультуре. Среди проксеменных средств чаще всего с просодией сочетается жест «изменение ориентации» в эмоциональной ситуации. Однако значимым в отношении гендера считаем другой факт. В исследовании было отмечено, что русские больше предпочитают в эмоциональной ситуации сокращать дистанцию, стирая границу личного пространства, как своего, так и адресата. В то же время для маскулинного англичанина такое поведение нетипично. Англичанин чаще увеличивает дистанцию, защищая личное пространство. В нейтральной ситуации в русской лингвокультуре тактильные средства не сочетаются с просодией. Данный факт можно объяснить тем, что фемининные русские чаще не допускают тактильного контакта в нейтральной ситуации. Однако в эмоциональной ситуации, напротив, наблюдаются интенсивный тактильный контакт. Отсюда широкий перечень тактильных жестов, сочетающихся с просодией с целью выделения просодического ядра. Было отмечено, что чаще всего просодия сочетается с тактильными жестами «пощечина» и «прижаться к груди адресата». То есть русские проявляют как положительную, так и отрицательную эмоциональность в равной степени. В английской лингвокультуре, где преобладают маскулинные ценности, широко распространена дискуссионность общения, возможность конфликтной тематики, стратегия конфронтации по отношению к мнению других, критический подход к выработке решений, четкое разграничение

проблемы и личности, приоритет личных ценностей. Маскулинные англичане предпочитают в абсолютном большинстве сочетать просодию с кинесическим средством «кивок» в нейтральной ситуации, так как им не присуща обильная с широкой амплитудой жестикуляция. В эмоциональной ситуации значительную роль играет сочетание просодии с движениями бровей. Предпочтение именно такого способа выделения просодического ядра можно объяснить сдержанностью, низкой кинесичностью поведения маскулинных англичан. Визуальные средства находятся на втором месте по значимости в выделении просодического ядра в английской лингвокультуре. Маскулинные англичане предпочитают выделять просодическое ядро посредством просодии и визуальным жестом «контакт глаз» в нейтральной ситуации и «взгляд в лицо» в эмоциональной ситуации. Сочетание проксеминых средств с просодией в английской лингвокультуре занимает третье место. Чаще всего просодия сочетается с проксемикой в эмоциональной ситуации, с жестом «изменение ориентации». Также большое значение играет жест «увеличение дистанции» как средство подчеркивания автономности личного пространства. Тактильный контакт особого распространения среди маскулинных англичан не получил. Поэтому просодия реже всего сочетается с тактильными средствами в английской лингвокультуре. Среди тактильных средств, чаще всего сочетающихся с просодией, находится жест «рукопожатие» в нейтральной ситуации. Китайская лингвокультура стремится к достижению гармонии и сохранению «лица». Специфические фемининные черты китайской лингвокультуры, по Л. В. Куликовой, почти неуловимое, сублильное выражение несогласия, традиция не отвечать на неудобные вопросы, склонность в общении к медленному разворачиванию фоновой информации, предшествующей переходу к главной теме с целью предотвращения конфронтации [1, с. 119]. С другой стороны, маскулинные черты демонстрируют прагматическую ориентацию на силу, трезвый расчет, рациональность и практически полезный результат. Как показало исследование, китайская лингвокультура также выделяется спецификой комплексного выделения просодического ядра. Стремящиеся к гармонии китайцы, по результатам исследования, довольно обильно жестикулируют руками. Поэтому наиболее часто употребляющимся кинесическим средством, сочетающимся с просодией, являются жесты с движением руки. Второе место по значимости в вопросе сочетаемости просодии с невербальными средствами в китайской лингвокультуре занимают визуальные средства. Наиболее типичным средством сочетания просодии с окулесикой выступает жест «взгляд в лицо». Данный жест не случайно в центре внимания. Его частотность объясняется стремлением придерживаться этики «лица». Взгляд в глаза у китайцев считается агрессивным, например, в отличие от русского взгляда в глаза. Тактильные средства в китайской лингвокультуре занимают третье место среди невербальных средств, сочетающихся с просодией. Тенденция прикасаться к руке или плечу адресата, согласно исследованию, получила распространение и в вопросе сочетания просодии и невербальных средств для выделения смыслового слова. Поэтому чаще всего представители китайской лингвокультуры сочетают просодию с тактильным жестом «прикосновение к руке». В эмоциональной ситуации широкое распространение получил жест «подзатыльник». Реже всего просодия сочетается с проксемикой в китайской лингвокультуре. Дело в том, что китайцы не проявляют особого интереса к абстрактному понятию «пространство», отдавая предпочтение практическому пониманию, приближенному к повседневной жизни человека, ее целям и задачам. Чаще всего такое практическое понимание пространства выражается жестом «изменение ориентации» при выделении просодического ядра.

Таким образом, исследование показало непосредственное влияние гендерного типа лингвокультуры на особенности национальной сочетаемости просодии с невербальными средствами, функционирующими в естественной речи. Кроме того, практическим путем было выявлено, что гендерный тип лингвокультуры накладывает отпечаток на приоритетный способ комплексного выделения смыслового слова. В вопросе о ведущем способе выделения просодического ядра было замечено, что среди лингвокультур, принадлежащих к разным гендерным типам, наблюдается тенденция к универсальности. В абсолютном большинстве во всех лингвокультурах ведущим средством комплексного выделения просодического ядра выступает просодия в сочетании с кинесическими средствами.

Список литературы

1. **Куликова Л. В.** Коммуникативный стиль в межкультурной парадигме: монография / Краснояр. гос. пед. ун-т им. В. П. Астафьева. Красноярск, 2006. 392 с.
2. <http://geert-hofstede.com/countries.html>

LINGUO-CULTURAL SPECIFICITY OF PROSODIC CORE COMPLEX DISTINGUISHING: GENDER ASPECT

Dutova Natal'ya Valer'evna
Trans-Baikal State University
dutova_natalya@mail.ru

The author presents the experimental research results of the interaction between nonverbal means functioning in a speech at the level of prosodic core, considers the Russian, English, Chinese features of prosodic means combination with kinesic, visual, tactile, proxemics ones, determines the national priority nonverbal means and methods of prosodic core distinguishing, and comes to the conclusions about the influence of linguistic culture gender type on the method of prosodic core distinguishing.

Key words and phrases: prosodic core; prosody; kinesic, visual, tactile, proxemics means; gender type of linguo-culture; masculine, feminine values.